

GINÉ, C., i al. (2007)

*Escala d'intensitat dels suports*

Manual de l'usuari. Traducció i adaptació de *Supports Intensity Scale*, de la AAID—*American Association on Intellectual and Developmental Disabilities*—. Barcelona. APPS

Es tracta d'una molt valuosa eina, que ara recensionem i que pretén conèixer les necessitats dels subjectes (adults), amb discapacitat intel·lectual, per millorar la infraestructura d'atenció i el finançament. A USA s'aplica a diversos estats, sobre tot a Nebraska, i ha estat un bon instrument per replantejar el finançament de l'atenció d'aquestes persones i millorar-ne la qualitat de vida. Ací es vol fer quelcom semblant i, per això, calia disposar d'un instrument d'aquestes característiques, adaptat al català. Les notícies, inicialment detectades, arran de la seua presentació i primeres aplicacions, són molt favorables, tant dels professionals com de l'administració. I ara, l'equip de recerca i traducció es troba valorant l'adaptació d'aquesta escala, en la seua versió per a infants i adolescents.

I és que la feina d'adaptació d'una escala és sempre un tema delicat i no només per la traducció lingüística, sinó per l'adequació al nou context —socio-cultural i psicoeducatiu—, en el nostre cas, de parla catalana.

La carpeta de materials està formada per:

- El «Manual de l'usuari», pròpiament, amb els següents capítols de contingut: 1. L'Escala d'Intensitat dels Suports (EIS); 2. Administració de l'EIS; 3. Puntuació i interpretació de l'IES; 4. Utilització de l'IES per desenvolupar plans de suport individualitzats, centrats en la persona; 5. Exemples d'anàlisis de les necessitats de suport de grups, amb dades de l'EIS i 6. Propietats tècniques de l'EIS.
- Els «Descriptors dels ítems», amb una nota introductòria i les seccions corresponents: 1. Escala de necessitats de suport; 2. Escala complementària de protecció i defensa i 3. Necessitat de suports mèdic i conductual excepcionals.
- Les «Orientacions per a entrevistar persones amb discapacitat», amb cinc apartats: 1. Introducció a l'escala; 2. Desenvolupament d'entrevistes; 3. Orientacions per a entrevistar; 4. Recursos per als entrevistadors i 5. Resum: deu aspectes claus.
- El «Formulari de l'entrevista i del perfil», amb els apartats corresponents del qüestionari.

Finalment i a partir de la composició de l'equip d'autors nord-americans, convé destacar la figura de l'investigador principal, professor Climent Giné que, des de la seua condició inicial de professor de PT –Pedagogia Terapèutica– i director de centre especialitzat, és ara el degà de la Facultat de Psicologia de la Universitat Ramon Llull i director del grup de recerca «Discapacitat intel·lectual i qualitat de vida». I entre l'equip de traducció i adaptació –Garcia, Vidal, Borràs, Alomar, Gordillo, Balcells, Carasa, Rueda, Carbó, González, Font, Salvador i Mas– hi ha el professor Salvador Beltrán –de la Universitat de Barcelona–, col·laborador habitual de l'Anuari i Director del projecte «Autòmats cel·lulars» per a la investigació i prospectiva de fenòmens psicosocials, com ara la pervivència del català.

Així, doncs, tenim al davant un valuós instrument d'aplicació des de la recerca cap a la pràctica professional, que esdevé un pont entre el món universitari i els professionals de la Psicologia. Que siga, doncs, benvingut.

Marc Antoni Adell i Cueva\*

\* Psicòleg.

Correspondència: Marc Antoni Adell i Cueva. Departament de Psicologia Social. Facultat de Psicologia. Avinguda de Blasco Ibáñez, 21. 46010-València (Espanya). Adreça electrònica: <marc.adell@uv.es>.